

Subject card

Subject name and code	Specialized Written Translations - Business Translations II, PG_00209498						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject		2028/2029		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	part-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	3		Language of instruction		Polish		
Semester of study	6		ECTS credits		3.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Izabela Olszewska				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		53.0	75
Subject objectives	The aim of the course is to familiarise students with the problems of translating business texts, with the stylistic and lexical specificity of these texts,expand their vocabulary in a given field, develop and perfect their practical translation and workshop skills.						
Learning outcomes	Course outcome		Subject outcome		Method of verification		
	[FGL3_K05] They are ready to responsibly perform professional roles in various areas of German Philology, including complying with professional ethics and intellectual property protection rules and requiring the same from others		The learner is prepared to perform translation tasks responsibly, in particular by using terminological resources reliably, respecting copyright regulations, and ensuring the quality and accuracy of specialised translations.		[SK1] oral statement/conversation/discussion		
	[FGL3_U08] They possess basic skills in translating selected types of texts in the language pair Polish / German based on the principles of translation studies		The learner is able to identify translation problems occurring in business texts and select appropriate linguistic and terminological solutions in Polish-German translation.		[SU4] test/exam - oral or written [SU5] implementation of a problem task [SU6] demonstration of practical skills		
	[FGL3_K01] They are ready to critically evaluate the knowledge they have acquired during their studies in Germanic Philology and to what extent the content they have received corresponds to this knowledge		The learner is prepared to critically assess their translation solutions and to evaluate the accuracy and appropriateness of specialised terminology by consulting relevant sources and professional materials.		[SK4] test/exam - oral or written [SK5] implementation of a problem task		

Subject contents	In the course, students will be introduced to business terminology, become familiar with various texts in this thematic field. They learn the specificity of both lexical and grammatical terms.Students translate simple business texts on their own.They discuss translations and possible differences in translation and terminology. Independent and collaborative work by students.Work materials are taken from professional websites, ensuring both a high level of content and modernity of thetexts. In addition, the instructor also selects older specialist texts covered in the programme content to ensure familiarity witholder or even archaic vocabulary.		
Prerequisites and co-requisites	Knowledge of German and Polish at a sufficient level to achieve the desired results. Selection of the subject 'Specialist translation - business translation'.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Grades received for colloquia and/ or self-interpretations during the semester	51.0%	50.0%
	Preparing written translations of texts indicated by the the tutor	51.0%	50.0%
Recommended reading	Basic literature	Burda U., Dickel A., Olpińska M., Wirtschaftsdeutsch. Spracharbeitsbuch, C.H. Beck, Warsaw 2008.Bęza, St., Kiefer K. H., Blickpunkt Wirtschaft 2, Poltext, Warszawa 2001.Kafka W., Majkiewicz A., Ziemska J., Zubik K., Aktuelles zu Wirtschaft und Politik Polens. Unterrichtsbuch, C.H.Beck, War-szawa 2008.Wierzbicka-Grajek J., Deutsche Verträge, Formulare und Briefe. Niemieckie umowy, formularze i pisma. Poradnik dla osób fizycznych, C.H. Beck, Warsaw 2006.Instructor's own materials.Kozieja-Dachterska A., Großwörterbuch der Wirtschafts-und Rechtssprache, vol. I Deutsch-Polnisch, C.H. Beck, Warsaw 2006. Banaszak B. (ed.), Rechts-und Wirtschaftswörterbuch/ Dictionary of Law and Economy, vol. I-II, C.H.Beck, Warsaw 2003/05. Kilian A., Słownik języka prawniczego i ekonomicznego polsko-niemiecki, Wolters Kluwer, Warszawa 2009.Kilian A., Słownik języka prawniczego i ekonomicznego niemiecko-polski, Wolters Kluwer, Warszawa 2009. Kienzler I., Słownik prawniczo-handlowy niemiecko-polski, AW Morex, Janki k.Warszawy 2000.Kienzler I., Słownik prawniczo-handlowy polsko-niemiecki, AW Morex, Janki k.Warszawy 2000.- Dregger H., Dregger P., Polsko-niemiecki i niemiecko-polski słownik handlowo-finansowy, Poltex, Warszawa 1998.	
	Supplementary literature	Iluk J., Kubacki, A. D., Wzory polskich i niemieckich dokumentów do ćwiczeń translacyjnych / Patterns of Polish and German documents for translation exercises / Muster polnischer und deutscher Dokumente fürTranslationsübungen, Gnome Publishing House, Katowice 2003	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed			
Work placement	Not applicable		